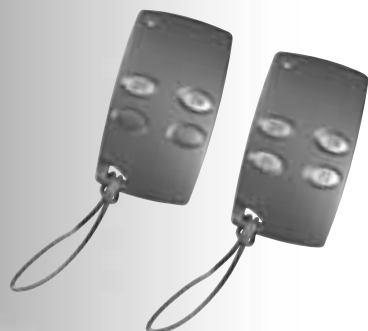


**NOTICE D'INSTALLATION
MANUALE D'INSTALLAZIONE
TECHNISCHE BESCHREIBUNG
MANUAL DE INSTALACION**

**612-21X
614-21X**



DAITEM

Télécommandes

F
p.2

Telecomandi

I
p.7

Handsender

D
S.12

Telemando

E
p.17

Présentation

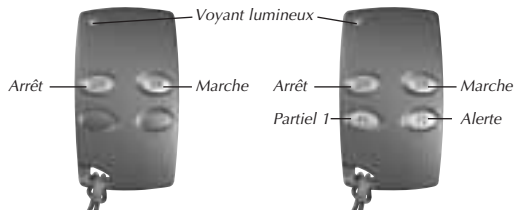
La télécommande :

- 2 touches : permet de commander Arrêt et Marche,
- 4 touches : permet de commander Arrêt, Marche, Partiel 1 et Alerte.

Toutes les touches sont personnalisables afin d'adapter les commandes aux habitudes de l'utilisateur.

Préparation

- En sortie usine, toutes les touches de la télécommande sont paramétrées pour émettre les commandes suivantes :



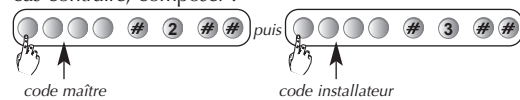
Si la programmation usine ne convient pas, voir paragraphe Paramétrage.



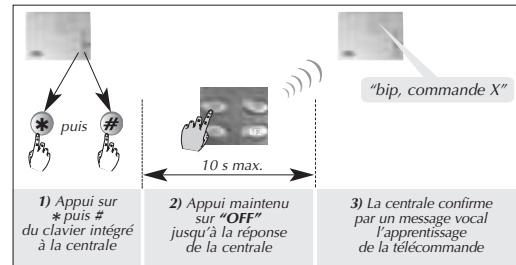
Apprentissage

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance de la télécommande par la centrale.

Pour effectuer l'opération d'apprentissage de la télécommande, la centrale doit être en mode installation, dans le cas contraire, composer :




Séquence d'apprentissage




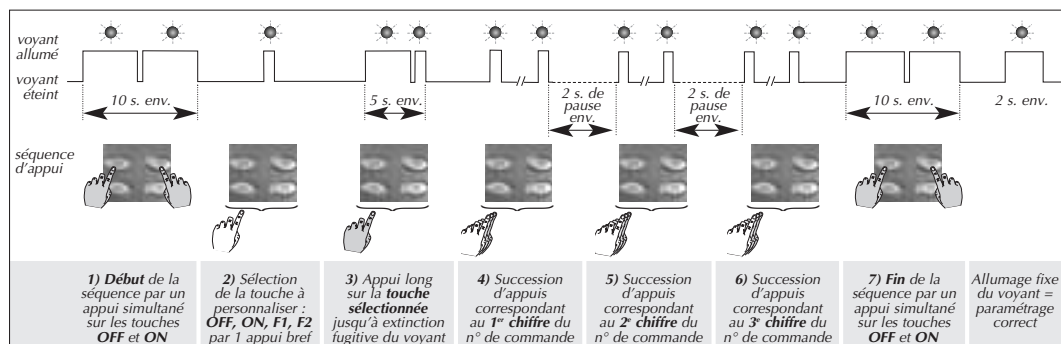
Paramétrage


Le paramétrage de la télécommande permet de personnaliser les commandes en fonction des habitudes de l'utilisateur.


- 1) Choisir la touche de la télécommande à personnaliser.
- 2) Choisir dans le tableau page suivante, un n° de commande (2 ou 3 chiffres) correspondant à la commande à paramétrer.
- 3) Réaliser le paramétrage selon la séquence ci-dessous :

 Chaque chiffre du n° de commande correspond à un certain nombre d'appuis successifs sur la télécommande.

 3 clignotements successifs du voyant rouge en cours ou à la fin du paramétrage indique une erreur de programmation ; dans ce cas, recommencer la séquence depuis le début.



Désignation de la commande	N° de commande	Désignation de la commande	N° de commande	Désignation de la commande	N° de commande
Arrêt	21	Arrêt Groupe 1 - - -	131	Marche Groupe 1 - - -	163
Alerte 	22	Arrêt Groupe - 2 - -	133	Marche Groupe - 2 - -	165
Marche	23	Arrêt Groupe 1 2 - -	135	Marche Groupe 1 2 - -	167
Alerte silencieuse	24	Arrêt Groupe - - 3 -	137	Marche Groupe - - 3 -	169
Marche Partielle 1	25	Arrêt Groupe 1 - 3 -	139	Marche Groupe 1 - 3 -	171
Marche Partielle 2	27	Arrêt Groupe - 2 3 -	141	Marche Groupe - 2 3 -	173
Alarme incendie	32	Arrêt Groupe 1 2 3 -	143	Marche Groupe 1 2 3 -	175
Marche Présence	33	Arrêt Groupe - - - 4	145	Marche Groupe - - - 4	177
Commande silencieuse	36	Arrêt Groupe 1 - - 4	147	Marche Groupe 1 - - 4	179
Sonnette	38	Arrêt Groupe - 2 - 4	149	Marche Groupe - 2 - 4	181
Appel sonore	42	Arrêt Groupe 1 2 - 4	151	Marche Groupe 1 2 - 4	183
Touche inactive	44	Arrêt Groupe - - 3 4	153	Marche Groupe - - 3 4	185
Etat système	129	Arrêt Groupe 1 - 3 4	155	Marche Groupe 1 - 3 4	187
		Arrêt Groupe - 2 3 4	157	Marche Groupe - 2 3 4	189
		Arrêt Groupe 1 2 3 4	159	Marche Groupe 1 2 3 4	191

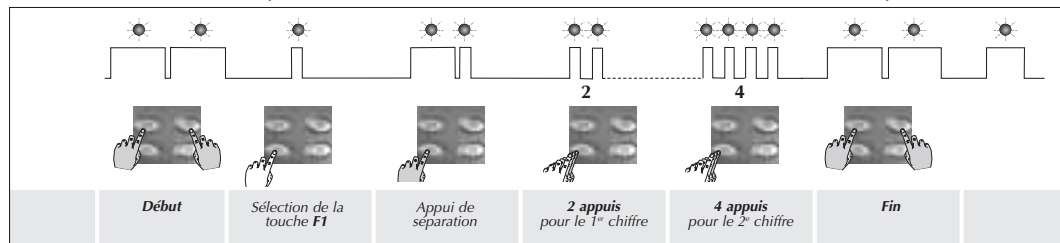
 Pour répondre aux exigences NF&A2P, la fonction "Alerte" doit être disponible sur au moins un des organes de commande de l'installation.

F

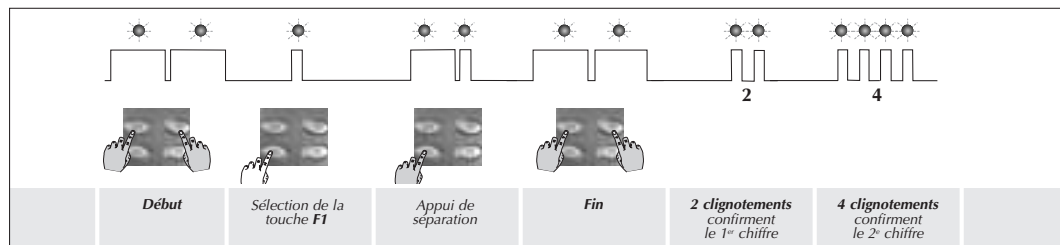
4

Exemple de paramétrage

- Personnaliser la touche **F1** pour déclencher une "Alerte silencieuse". Le n° de commande correspondant est : **2 4**.



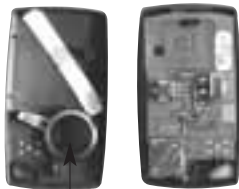
- Vérification du paramétrage



Changement des piles

Lorsque l'éclairage du voyant rouge de la télécommande devient très faible, vous devez changer les 2 piles de la télécommande.

- Dévissez le socle de la télécommande puis séparez le socle de la face avant.
- Remplacer les piles usagées par les nouvelles en respectant les polarités.
- Vérifiez l'état des piles en appuyant sur une touche, le voyant rouge en face avant doit s'allumer pendant l'appui. La programmation de la télécommande est sauvegardée pendant le changement des piles.



piles



Caractéristiques techniques

- Touches de commande programmables : oui
- Usage : portable
- Alimentation : 2 piles lithium manganèse 3 V type CR2016
- Autonomie : 5 ans en usage courant
- Liaisons radio : TwinBand® 400/800 Mhz
- Température de fonctionnement : - 5°C à + 55°C
- Indices de protection mécanique : IP 30
- Dimensions L x l x H : 38 x 72 x 14 mm
- Poids : 25 g avec piles

Presentazione

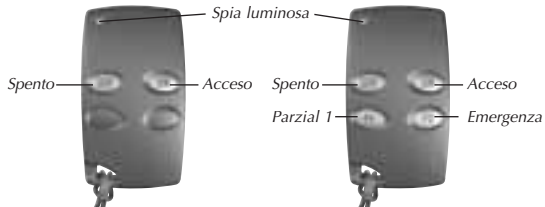
Il telecomando:

- a 2 pulsanti: permette di trasmettere i comandi di Spento e Acceso totale,
- a 4 pulsanti: permette di trasmettere i comandi di Spento e Acceso totale, Parziale 1 e Emergenza.

Tutti i pulsanti sono comunque riprogrammabili e personalizzabili per adattare i comandi alle esigenze dell'utente.

Preparazione

Di fabbrica, tutti i pulsanti del telecomando sono programmati, per trasmettere i seguenti comandi:

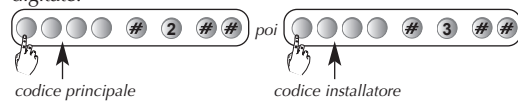


Se la programmazione di fabbrica non è conforme alle esigenze, fate riferimento al paragrafo "Programmazione".

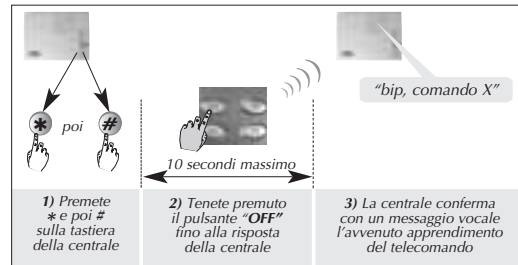
Apprendimento

L'apprendimento permette di effettuare un riconoscimento del telecomando da parte della centrale.

Per effettuare l'operazione d'apprendimento, la centrale deve trovarsi in modo installazione; in caso contrario, digitate:




Sequenza d'apprendimento




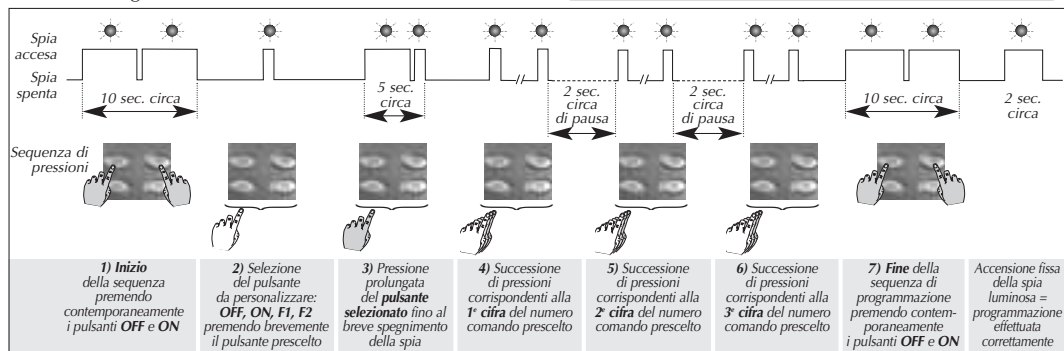
Programmazione

La programmazione del telecomando permette di personalizzare i comandi in funzione delle esigenze dell'utente.

- 1) Scegliete il pulsante da personalizzare.
- 2) Scegliete, consultando la tabella a lato, il numero comando (2 o 3 cifre) corrispondente al comando da programmare.
- 3) Effettuate la programmazione seguendo la procedura descritta di seguito:

 Ogni cifra del numero comando corrisponde ad un certo numero di pressioni da effettuare in successione sui pulsanti del telecomando.

 3 lampeggiamenti della spia luminosa rossa durante o al termine della programmazione indicano un errore di programmazione; in questo caso, ripetete la sequenza dall'inizio.

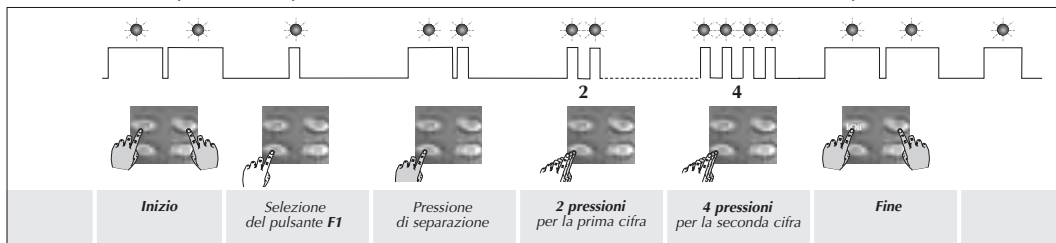


Descrizione del comando	N° comando	Descrizione del comando	N° comando	Descrizione del comando	N° comando
Spento <small>(obbligatoriamente ad accesso sotto codice)</small>	21	Spento Gruppo 1 - - -	131	Accesso Gruppo 1 - - -	163
Emergenza	22	Spento Gruppo - 2 - -	133	Accesso Gruppo - 2 - -	165
Accesso	23	Spento Gruppo 1 2 - -	135	Accesso Gruppo 1 2 - -	167
Allarme silenzioso	24	Spento Gruppo - - 3 -	137	Accesso Gruppo - - 3 -	169
Accesso parziale 1	25	Spento Gruppo 1 - 3 -	139	Accesso Gruppo 1 - 3 -	171
Accesso parziale 2	27	Spento Gruppo - 2 3 -	141	Accesso Gruppo - 2 3 -	173
Allarme incendio <small>(prestazione non certificata IMQ)</small>	32	Spento Gruppo 1 2 3 -	143	Accesso Gruppo 1 2 3 -	175
Accesso presenza	33	Spento Gruppo - - - 4	145	Accesso Gruppo - - - 4	177
Comando silenzioso (1)	36	Spento Gruppo 1 - - 4	147	Accesso Gruppo 1 - - 4	179
Campanello (2)	38	Spento Gruppo - 2 - 4	149	Accesso Gruppo - 2 - 4	181
Chiamata (3)	42	Spento Gruppo 1 2 - 4	151	Accesso Gruppo 1 2 - 4	183
Nessun comando <small>(pulsante inattivo)</small>	44	Spento Gruppo - - 3 4	153	Accesso Gruppo - - 3 4	185
Stato sistema (4)	129	Spento Gruppo 1 - 3 4	155	Accesso Gruppo 1 - 3 4	187
		Spento Gruppo - 2 3 4	157	Accesso Gruppo - 2 3 4	189
		Spento Gruppo 1 2 3 4	159	Accesso Gruppo 1 2 3 4	191

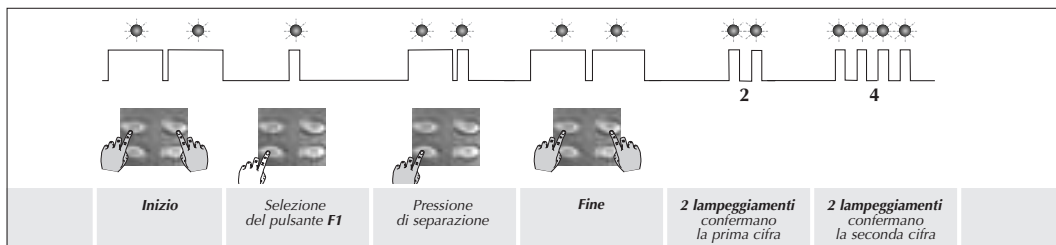
1) Inviando un segnale di "comando silenzioso" si inibisce temporaneamente la sintesi vocale della centrale: qualunque comando di accesso o spento trasmesso nei 30 secondi successivi non verrà riportato né con sintesi vocale né con toni acustici. 2) La centrale emetterà una tonalità di "campanello". 3) La centrale emetterà una serie di "bip". 4) La centrale comunicherà vocalmente il proprio stato.

Esempio di programmazione

- Personalizzare il pulsante **F1**, per attivare un "Allarme silenzioso". Il numero comando corrispondente è: **2 4**.



- Verifica della programmazione



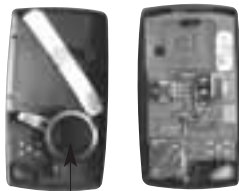
10

Cambio pile

Quando la spia luminosa rossa del telecomando comincia ad accendersi debolmente, le due pile del telecomando devono essere sostituite.

- Svitare la base del telecomando e poi separarla dalla parte anteriore.
- Sostituire le pile scariche con pile nuove dello stesso tipo, rispettando la polarità.
- Verificare lo stato delle pile premendo un pulsante, la spia rossa sul lato anteriore deve accendersi durante la pressione del pulsante.

La programmazione del telecomando viene mantenuta anche dopo aver cambiato le pile.



pila



Caratteristiche tecniche

- Pulsanti programmabili: sì
- Uso: portatile
- Alimentazione: 2 pile al Litio-manganese da 3 V tipo CR2016
- Autonomia: 5 anni circa in uso normale
- Trasmissione radio TwinBand® 400/800 Mhz
- Temperatura di funzionamento: da -5 °C a +55 °C
- Indici di protezione: IP 30
- Dimensioni (L x A x P): 38 x 72 x 14 mm
- Peso: 25 g pile comprese

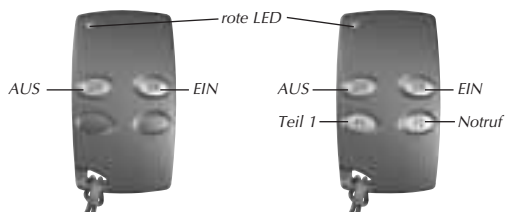
Einführung

Der Handsendermit:

- 2 Tasten zum Ein- und Ausschalten
 - 4 Tasten für die Befehle Aus, Gesamt Ein, Teil Ein und Notruf.
- Alle Tasten sind personalisierbar und können somit genau den jeweiligen Anforderungen des Betreibers angepasst werden.

Vorbereitung

- Im Auslieferungszustand sind die Tasten des Handsenders wie folgt belegt:



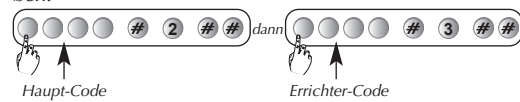
Wenn die werkseitige Programmierung geändert werden soll, verfahren Sie gemäß des Kapitels "Programmieren" (Seite 13 ff.).



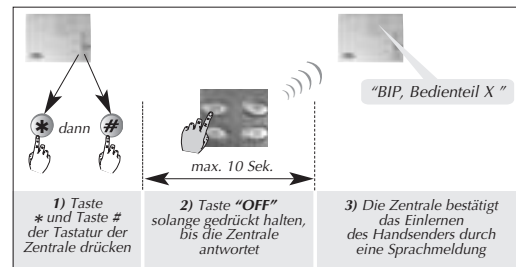
Einlernen

Durch das Einlernen wird der Handsender der Zentrale zugeordnet.

Für den Einlernvorgang muss sich die Zentrale im Montagebetrieb befinden, andernfalls folgendes eingeben:




Tastenfolge beim Einlernen



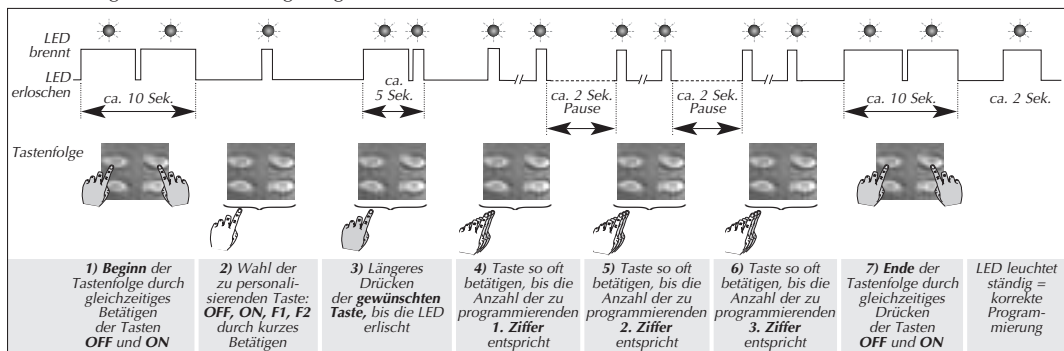
Programmieren

Hierdurch können die Befehle des Handsenders auf die Bedürfnisse des Betreibers abgestimmt werden.

- 1) Die zu programmierende Taste des Handsenders auswählen.
- 2) Aus der Tabelle auf Seite 14 eine Befehls-Nummer (2- oder 3stellig) auswählen, die dem zu programmierenden Befehl entspricht.
- 3) Zum Programmieren wie folgt vorgehen:

 Der Wert der jeweiligen Ziffer entspricht der Tastendruck-Anzahl, die für den gewünschten Befehl zu programmieren ist (z. B. "eins", "zwei", "neun" für Systemzustand).

 Drei aufeinanderfolgende Blinkzeichen der roten LED während oder nach der Programmierung signalisieren einen Programmierfehler; in diesem Fall den Ablauf von Beginn an wiederholen.



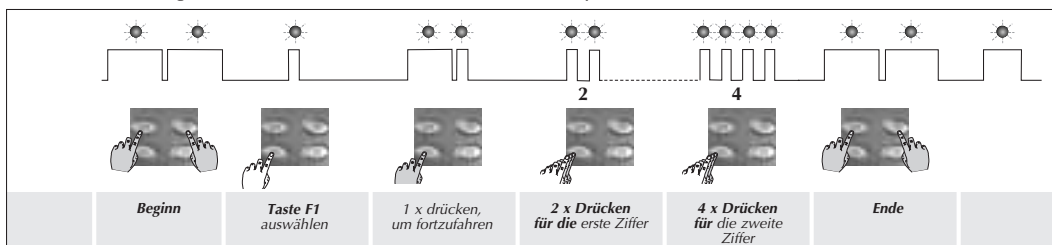
D

13

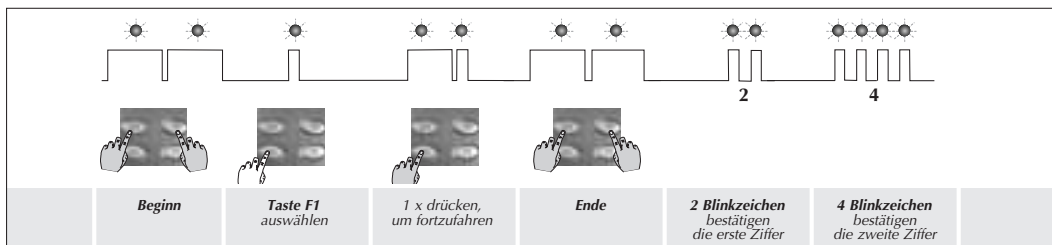
Befehl	Befehls-Nr.	Befehl	Befehls-Nr.	Befehl	Befehls-Nr.
AUS (Eingabe des Zugangscodes erforderlich)	21	AUS Bereich 1 - - -	131	EIN Bereich 1 - - -	163
Notruf	22	AUS Bereich - 2 - -	133	EIN Bereich - 2 - -	165
EIN	23	AUS Bereich 1 2 - -	135	EIN Bereich 1 2 - -	167
Stiller Alarm	24	AUS Bereich - - 3 -	137	EIN Bereich - - 3 -	169
EIN Teil 1	25	AUS Bereich 1 - 3 -	139	EIN Bereich 1 - 3 -	171
EIN Teil 2	27	AUS Bereich - 2 3 -	141	EIN Bereich - 2 3 -	173
Feueralarm	32	AUS Bereich 1 2 3 -	143	EIN Bereich 1 2 3 -	175
Anwesenheit EIN	33	AUS Bereich - - - 4	145	EIN Bereich - - - 4	177
Mute-Befehl (Stummschaltung)	36	AUS Bereich 1 - - 4	147	EIN Bereich 1 - - 4	179
Klingel	38	AUS Bereich - 2 - 4	149	EIN Bereich - 2 - 4	181
Tonruf	42	AUS Bereich 1 2 - 4	151	EIN Bereich 1 2 - 4	183
Kein Befehl	44	AUS Bereich - - 3 4	153	EIN Bereich - - 3 4	185
Systemzustand	129	AUS Bereich 1 - 3 4	155	EIN Bereich 1 - 3 4	187
		AUS Bereich - 2 3 4	157	EIN Bereich - 2 3 4	189
		AUS Bereich 1 2 3 4	159	EIN Bereich 1 2 3 4	191

Programmierbeispiel

- Taste **F1** so festlegen, dass darüber ein "Stiller Alarm". Die entsprechende Befehls-Nummer ist die Zahl **2 4**.



- Überprüfen der Programmierung



D

Batteriewechsel

Wenn die rote LED des Handsenders nur noch schwach aufleuchtet, müssen die beiden Batterien ersetzt werden.

- Hierzu das Unterteil aufschrauben und abnehmen.
- Dann die verbrauchten Batterien durch neue ersetzen und dabei auf die korrekte Polung achten.
- Den Batteriezustand durch Tastendruck prüfen, die rote LED muss während des Drucks aufleuchten.

Die Programmierung des Handsenders bleibt nach einem Batteriewechsel erhalten.



Batterien



Technische Daten

- Bedientasten: frei programmierbar
- Einsatz: mobil, z. B. als Schlüsselanhänger
- Stromversorgung: 2 Lithium-Mangan-Batterien 3 V (CR2016)
- Netzunabhängiger Betrieb: ca. 5 Jahre bei normalem Einsatz
- Funkverbindungen: TwinBand® 400/800 Mhz
- Betriebstemperatur: -5° C à +55° C
- Schutzart: IP 30
- Maße (L x B x H): 38 x 72 x 14 mm
- Gewicht: 25 g mit Batterien

Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs aufgrund von Produktverbesserungen bleiben uns ohne Ankündigung vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Presentación

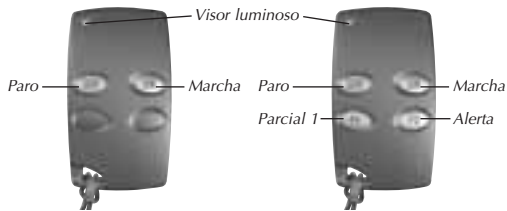
El telemando:

- 2 teclas: permite gestionar Paro y Marcha,
- 4 teclas: permite gestionar Paro, Marcha, Parcial 1 y Alerta.

Toutes las teclas son personalizadas, para adaptar el mando a los hábitos del cliente.

Preparación

- De fábrica, toutes las teclas del telemando están programadas para emitir los comandos siguientes:



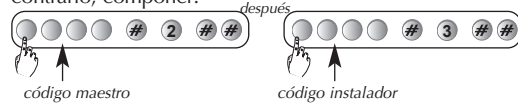
Si la programación de fabrica no conviene, ver párrafo programación.

E

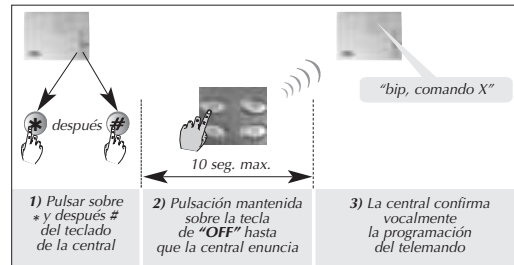
Programación

La programación permite establecer el reconocimiento radio del telemando con la central.

Para efectuar la programación del telemando la central debe estar posicionada en modo instalación, en caso contrario, componer:



Secuencia de programación:



17

Programación

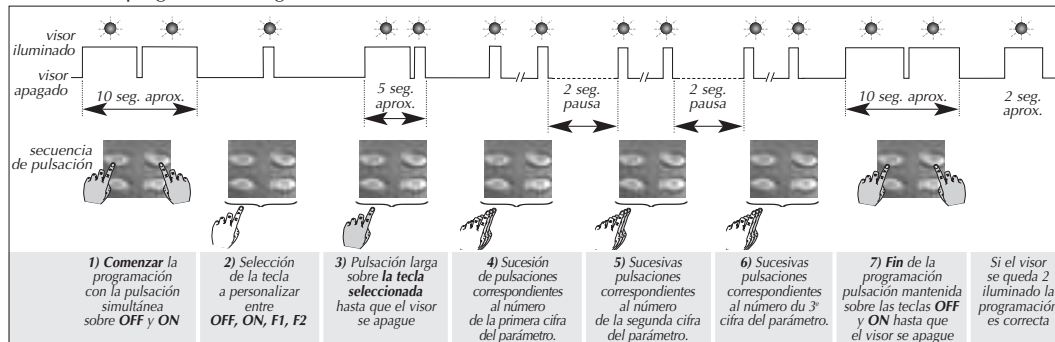
La elección del número de comando corresponde a un número sucesivo de pulsaciones sobre la tecla. La programación del telemando permite personalizar los comandos en función de los hábitos del usuario.

- 1) Elegir la tecla del telemando a personalizar.
- 2) Elección dentro de la tabla que está al lado un nº de comando (2 o 3 cifras) correspondiente al comando a programar.

3) Realice la programación según la secuencia descrita:

La elección del número de comando corresponde a un número sucesivo de pulsaciones.

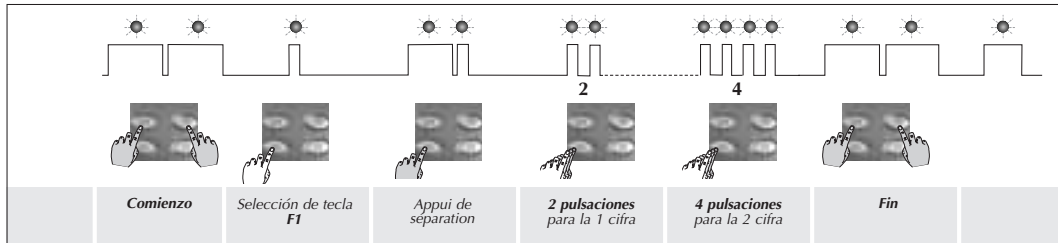
La central señala un error de manipulación por 3 bips cortos, en este caso retomar la programación desde el principio.



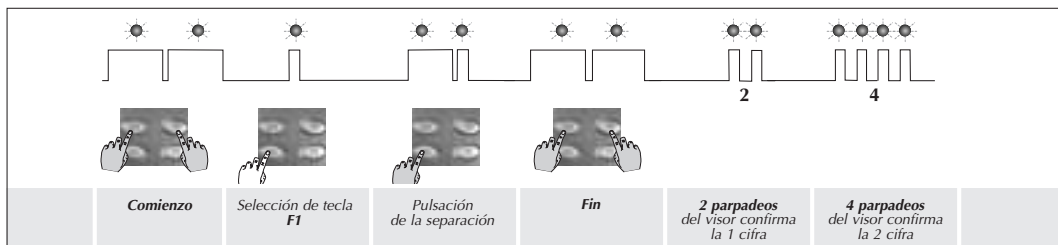
Désignation de la commande	N° de commande	Désignation de la commande	N° de commande	Désignation de la commande	N° de commande
Paro (código de acceso obligatorio)	21	Paro Grupo 1 - - -	131	Marcha Grupo 1 - - -	163
Alerta	22	Paro Grupo - 2 - -	133	Marcha Grupo - 2 - -	165
Marcha	23	Paro Grupo 1 2 - -	135	Marcha Grupo 1 2 - -	167
Alerta silenciosa	24	Paro Grupo - - 3 -	137	Marcha Grupo - - 3 -	169
Marcha Parcial 1	25	Paro Grupo 1 - 3 -	139	Marcha Grupo 1 - 3 -	171
Marcha Parcial 2	27	Paro Grupo - 2 3 -	141	Marcha Grupo - 2 3 -	173
Alarma incendio	32	Paro Grupo 1 2 3 -	143	Marcha Grupo 1 2 3 -	175
Marcha Presencia	33	Paro Grupo - - - 4	145	Marcha Grupo - - - 4	177
Comando silencioso	36	Paro Grupo 1 - - 4	147	Marcha Grupo 1 - - 4	179
Timbre	38	Paro Grupo - 2 - 4	149	Marcha Grupo - 2 - 4	181
Llamada sonora	42	Paro Grupo 1 2 - 4	151	Marcha Grupo 1 2 - 4	183
Ningún comando	44	Paro Grupo - - 3 4	153	Marcha Grupo - - 3 4	185
Estado del sistema	129	Paro Grupo 1 - 3 4	155	Marcha Grupo 1 - 3 4	187
		Paro Grupo - 2 3 4	157	Marcha Grupo - 2 3 4	189
		Paro Grupo 1 2 3 4	159	Marcha Grupo 1 2 3 4	191

Ejemplo de programación

- Programación de la tecla **F1**, para comandar "Alerta silenciosa". El número de parámetro correspondiente es: **2 4**.



- Verificación de la programación



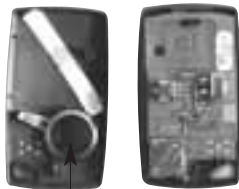
E

Cambio de las pilas

Durante la iluminación del visor rojo del telexando se vuelve muy débil, debe cambiar las pilas del telexando.

- Suelte la carcasa del zocalo del telexando y sepáre la parte delantera.
- Cambie las pilas usadas por nuevas respetando la polaridad.
- Verifique el estado de las pilas pulsando una tecla, el visor rojo de la cara delantera debe iluminarse durante la pulsación.

Los parámetros programados son salvaguardados cuando se realice el cambio de alimentación.



pilas



21

Características técnicas

- Teclas de comando programables: sí
- Aplicación: portátil
- Alimentación: 2 pilas litium de botón 3 V (ref. CR2016)
- Autonomía: 5 años en uso corriente
- Frecuencia radio: TwinBand® 400/800 Mhz
- Temperatura de funcionamiento: - 5°C à + 55°C
- Índice de protección mecánica: IP 30
- Dimensiones Largo x Ancho x Alto: 38 x 72 x 14 mm
- Peso: 25 g con las pilas



A series of horizontal lines for writing, consisting of 12 lines in total, spanning the width of the page.



A series of ten horizontal lines for writing, spanning most of the page width.

Declaration of conformity to the R&TTE directives 99/5/EC

Manufacturer: ATRAL S.A., rue du Pré de l'Orme, F-38926 Crolles Cedex, France
Atral radio equipments are in conformity with the following european directives:

- R and TTE Directive 99/5/EC,
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC,
- Low Voltage Directive 73/23/EEC,

and the harmonised European Standards notified under these directives:

- EN 300 220-3 (Spectrum Respect),
- EN 300 683 or EN 301489-1 (EMC Conformity),
- EN 55022 and EN 55024,
- EN 60950 (Electrical Security).

These products can be used in all the EU and EEA countries and Switzerland.

Crolles, January the 14th 2003

803402/A - 11/03